



Bulletin N° 18– Octobre 2012

ASSOCIATION FRANCE - GRECE DE L'YONNE

**Siège social : IKONA
8 route d'Auxerre
89380 APPOIGNY**

SUR VOTRE AGENDA

EDITORIAL

Nous allons entamer notre neuvième année d'existence et envisageons de sérieuses festivités pour le **dixième anniversaire d' IKONA** en octobre 2013 !

En attendant, nous continuons toutes nos activités dans la bonne humeur : les rencontres de toutes sortes autour de conférenciers, de danseurs, de joueurs de tavli ou marcheurs de nos rallyes...

L'ouzo, que nous rapportons de Grèce, n'est jamais loin ainsi que les olives de Kalamata. La Grèce nous offre son riche passé mais aussi son beau pays et toutes ses richesses locales. Dans ce bulletin, vous trouverez encore de nombreux témoignages de Français heureux d'être allés là-bas et vous invitant à le faire !

Alors restons solidaires.

C. Beaudot

Vendredis : 5 oct., 16 nov., 7 et 21 déc., 18 janv. 2013, 1 et 15 févr., 8 mars : Soirées danse à partir de 18h. Maison quartier des Piedalloues, Auxerre.

Vendredi 19 octobre 2012 :

Conférence d Yves Simard à 18 h 30, salle Anna à Auxerre : « Ulysse : mythe et réalité »

Samedi 2 février 2013 : Après-midi danse et soirée repas à la Maison de Vaux. Stage à 15h et buffet à 19h. Concours photos avec comme thème : **les cafés grecs**

Vendredi 8 février 2013: avec le Cercle Condorcet, Conférence de Guy Burgel sur la situation grecque actuelle, salle à préciser

Dimanche 16 juin 2013 :

Rallye pédestre à Val de Mercy. Précisions à venir

L'A.G. de l'association a eu lieu le 28 septembre *aux éliès* et a été suivie d'un apéro offert et d'un repas : bilan positif moralement et financièrement. Le quorum était largement atteint avec 37 présents et 22 pouvoirs pour 80 adhérents.

L'année à venir 2012-2013 sera une année de transition avant les 10 ans d'Ikona et le voyage en Grèce du Nord en 2014.

Le CA se réunira pour élire le bureau.

**Association Ikona
Pensez au renouvellement des cotisations pour
l'année 2012-2013.
Les tarifs sont inchangés. (Voir page 11)**

« Quelle meilleure destination que Thessalonique pour sortir de ce grand tour obligé des grandes métropoles régionales européennes, aussi intéressant soit-il mais si souvent formaté aux exigences d'un tourisme aseptisé. Thessalonique a une âme protéiforme. Elle est grecque bien sûr mais aussi balkanique,...mais encore juive, arménienne, sans oublier son histoire romaine, byzantine, mais aussi franque et française (le tricentenaire du Consulat de France à Thessalonique est célébré en 2012), vénitienne et plus largement italienne et ottomane. Vous y verrez la quintessence de l'art byzantin. Ses églises sont enserrées dans des quartiers qui semblent s'être élevés autour d'elles, formant comme autant d'écrins les mettant en valeur. Les vestiges de son architecture militaire médiévale ne pourront qu'impressionner. Dans votre pérégrination urbaine, vous franchirez les siècles, en apercevant deci delà des traces d'Art nouveau qui vous surprendront . »

Marc et Sylvain Yaghlekdjian : Thessalonique, Ville hors du commun, voir ce Bull . page 11

Rallye du 17 juin à Saint Vinnemer dans le Tonnerrois

Cette « cuvée » tonnerre de Zeus s'imposa naturellement et nous fut livrée « clé en main » par Lucette et Marie-Paule (à peine, si j'ai pu repérer les lieux quelques jours avant).

Cuvée parfaite grâce à un parcours très varié : forêts, écluse atypique (voir photo), village en pierre, canal.

Mais je crois que c'est grâce à son questionnaire renouvelé que nous aimons tous ce rallye : c'était un vrai plaisir de voir tous les concurrents, presque 60, se plonger dès le départ dans les feuillets et ensuite les groupes s'interroger, s'échanger de bonnes ou fausses réponses.

Cette année, il fallait dépasser nos connaissances mythologiques pour aborder des domaines très variés :

- géologique (le calcaire)
- viticole (les maladies de la vigne)
- religieux (le calvaire)
- géoéconomique (canaux et rivières)
- linguistique (Zeus dans tous les alphabets)
- ludique (parc Astérix)
- pictural (Zeus et Leda selon les peintres)
- écologique (survie des espèces)
- musical (Brel)
- local (monuments)
- intellectuel (le nouveau sport cérébral : *les dingbats* : cf ex.)réponse p 9
- culturel (un portraitiste caricaturiste)



Il y aura trois gagnants ex aequo, mais aucun questionnaire ne fut parfaitement rempli ! Journée ensoleillée avec des randonneurs qui ont pris leur temps, le repas grec « habituel » (humm les boulettes !) et un espace plus réduit pour danser : l'année prochaine, on commencera par la danse !!!

R. Baillot

IKONA danse à Mailly le château

Dimanche 20 juin 2012, à la demande du comité des fêtes de Mailly le château, le groupe de danses a montré une prestation d'une vingtaine de minutes, en extérieur, devant un public admiratif des costumes et séduit par les musiques : **Mori Kondoula (Sta tria d'Epire) Tremoulitsos (Thrace) Podaraki (Thrace) Zonaradikos (Thrace) Syrtos (Iles) Rododactylo (Asie Mineure) Balletes (Corfou) et le Hassapiko.**

Pour la dernière fois, le groupe était épaulé de Yiannis Papassavas, danseur de Ioannina et médecin interne Grec à Auxerre. Il nous avait déjà rejoint lors du spectacle de Joigny (15 mai 2011- anniversaire des Maillotins). Notons également la présence des deux enfants : Thaïs (10 ans) et Alexis (9 ans) qui ont bien assuré leur partie et portaient fièrement le costume.

Pour nos prochains spectacles, nous envisageons de porter un costume crétois qui sera réalisé grâce à Lucette Royer. Faites-vous connaître auprès d'elle si vous êtes intéressé par la confection d'un tel costume.

A. Rojot



Alexandre le Grand et les siens

Dans sa conférence du 13 avril, Hervé Duchêne nous a rappelé certains points plus méconnus de la vie d'Alexandre : son enfance, son éducation tournée vers le métier de guerre et la philosophie, son tempérament rebelle face à une mère trop attentive, son goût du théâtre, ses relations assez conflictuelles avec son père, leur goût commun de la chasse, la mort complotée de Philippe II et sa prise de pouvoir.

Il nous a parlé de son palais d'*Aigai* et des découvertes archéologiques de Manolis Andronikos, inventeur du site.

La conférence se termina avec l'iconographie rattachée à Alexandre : on le voit soit à cheval, soit en vainqueur, nu, avec sa lance.

On peut se reporter au magazine: *L'Histoire* n° M05876, Les collections de l'histoire oct 2011, consacré à Alexandre le grand, trimestriel n°53 ; on y trouvera trois articles de Hervé Duchêne.

Le château de Druyes-les-Belles-Fontaines (89) a-t-il un frère en Grèce ?

En consultant le Guide vert Michelin, au sud-ouest de la Morée Franque (Péloponnèse actuel), on trouve indiquée la ville de Druyes. De quoi surprendre et s'interroger, car la ville actuelle se nomme **Androussa**. Dans la *Chronique de Morée*, écrite au XIV^{ème} siècle et relatant l'histoire de la Morée au XIII^{ème}, la ville d'Androussa est désignée sous le nom de la Druge et Druyes-les-Belles-Fontaines alors sous celui de Drogia ou Druya. La consonance est très proche et d'ailleurs, les habitants de Druyes en conservent encore le souvenir, puisqu'ils s'appellent les Drogien. Androussa fait penser également à Andryes, (autre Druyes), village voisin de Druyes où le monastère fondé par saint Romain s'est réfugié lors de l'invasion des Vikings.



Château d'Androussa, dans le Péloponnèse

Pourquoi y aurait-il un Druyes en Grèce ? Ce serait tout à fait plausible compte tenu que la Morée était occupée au XIII^{ème} siècle par des seigneurs ayant des attaches avec Druyes. En effet, Androussa a appartenu à Guillaume 1^{er} d'Achaïe ou de Champlitte, marié à Eustachie de Courtenay, sœur de Pierre II de Courtenay. Pierre II de Courtenay, comte de Nevers, Auxerre et Tonnerre possédait le château de Druyes où il signa la charte de franchise des gens d'Auxerre. Nommé empereur de Constantinople, il n'y arrive jamais et disparaît en Grèce, mais sa femme accoste par la mer et après sa mort en 1219, leurs fils Robert, décédé en 1228, puis Beaudoin II seront empereurs de Constantinople.

La Morée appartient ensuite à Geoffroy 1^{er} d'Achaïe ou de Villehardouin, puis Geoffroy II d'Achaïe (1195-1245), marié à Agnès de Courtenay en 1217. C'était la fille de Pierre II de Courtenay et de Yolande de Hainaut, et la sœur des futurs empereurs de Constantinople. Agnès de Courtenay avait certainement eu l'occasion de connaître Druyes avant son mariage. D'autre part,

Guillaume II de Villehardouin, frère de Geoffroy II, également prince de Morée était marié à Agnès Narjot de Toucy. Son père, Narjot de Toucy, mort en 1241, seigneur de Toucy et de Bazarnes, prend Constantinople en 1204 et fonde l'Empire latin. Il était marié avec la fille d'un noble byzantin et d'Agnès de France, fille de Louis VII, elle-même cousine germaine de Pierre II de Courtenay. Lorsque Baudoin II de Courtenay devient empereur en 1228, il n'a que 11 ans. Sa mère était enceinte avant son départ de France, il était né à Constantinople et c'est Narjot de Toucy qui est nommé régent de l'empire.

Qu'en pensent les habitants d'Androussa ? Pour l'instant on l'ignore, mais on espère bien avoir prochainement des informations.



Château de Druyes-les-Belles-Fontaines

Grâce à Colette Beaudot, présidente de l'association IKONA, nous avons pu consulter l'ouvrage de Martine Breuillot sur la Messénie. Jean Mesqui, castéologue bien connu à Druyes pour y être venu plusieurs fois étudier le château, était cité. Contacté, il m'a donné l'adresse du professeur grec Demetrios Athanasoulis qui m'a conseillé de m'adresser à Martine Breuillot qui habite Beaune !... Il m'a donné son adresse e-mail que je n'avais pas. Depuis, nous avons eu de nombreux contacts et Martine Breuillot doit rencontrer prochainement le « maire » d'Androussa.

Félix Moreau, Président des Amis-du-
Château de Druyes

A consulter :

Martine Breuillot : *Châteaux oubliés de la Messénie médiévale*: Ed L'Harmattan, 2005

M. et S. Yaghlekdjian : *Thessalonique*
p.80 à 82 : le destin d'un Bourguignon au 12^{ème} siècle

Article : *Yonne Républicaine*, 15/9/12 p16

Je suis parti en Grèce, accompagné de mon petit-fils pour qui c'était l'occasion de rencontrer, pour la première fois, la parenté que nous avons à **Platanos**, un village situé à 3 km d'Olympie.

A notre arrivée, nous fûmes surpris et déçus par un temps froid et humide. Contrairement à d'autres années à cette époque, d'épais nuages encombraient le ciel, les anémones et les jonquilles étaient absentes. Seulement quelques oranges et citrons abandonnés sur leurs arbres pour égayer le paysage.

Dans le grand *cafénion* du village tenu par une parente, nouvelle déception, près du gros poêle à bois au centre de la salle nombre d'amis n'y étaient pas. Je m'interrogeais : « serait-ce le froid ou plutôt la crise ? » Je fus très vite renseigné, c'était la crise. Amertume et fatalisme dans les propos des rares consommateurs. Un peu gêné, mais décidé à ne pas me laisser gagner par la morosité ambiante, je programmais les visites aux parents et amis et celles des nombreux sites de la région. **Olympie** évidemment, site et musée ; **Bassae** où dans la montagne, au-dessus d'**Andritsena**, des congères durcies par le gel et un brouillard givrant nous donneront quelques frayeurs. Plus tard, à **Gastouni** depuis la maison de Bernard et Colette qui nous avait été gracieusement prêtée, nous pûmes visiter Ilida, le kastro **Chlemoutsis**, le port de **Kilini** et embarquer pour Zakynthos où nous avons passé une des rares journées ensoleillées dans l'ambiance des préparatifs du carnaval.

Partout en Grèce, une tradition remontant aux rites bachiques s'est perpétuée jusqu'à nos jours, cependant édulcorée et contenue par l'Eglise Orthodoxe. Il s'agit d'une période de trois semaines de grand défoulement appelée **Τριωδον Triode** atteignant son paroxysme le dimanche, veille du 1er jour du grand Carême. Le triode débutant le 17 janvier, jour de la St Antoine (calendrier Grec), est aussi appelé **Apokries**. La durée et la rigueur du carême ont très certainement incité les Grecs, conformément à leur tempérament et à leur esprit de résistance à maintenir vivantes les Apokries, ce mot provenant de l'interdiction de manger de la viande (de **απο** avec le sens de refus et **κρεας** viande). C'est donc par contradiction qu'ils se distrairont, plaisanteront, boiront et mangeront surtout de la viande dès la 2ème semaine du Triode appelée **κρεατινη**. Certains dictons recommandaient même aux plus pauvres de vendre leur veste ou de voler pour manger de la viande [à lire « en grec » le livre de Georges A. MEGAS - Fêtes grecques – Traditions et coutumes populaires – Editions ESTIA Athènes]. Le dernier jeudi des apokries est appelé **Τσικνοπεμπτη** et chacun fait griller de la viande.

Il est un carnaval qui diffère des autres carnivals ruraux grecs, celui de Patras, très populaire et moderne en raison des influences française et italienne. Il attire des spectateurs de toute la Grèce et des touristes étrangers. De nombreuses associations et corps constitués participent à la construction des chars et à l'organisation des festivités.



Pas moins de 150 groupes défilent sur des thèmes satiriques, sur la société ou la politique. Cette année les participants, 3 heures durant, défilèrent en stigmatisant l'Euro et la crise.

Nous étions à Patras très tôt le samedi matin et déjà, dans les rues, des personnes déguisées se rendaient à leur travail. Nous étions en quête d'une chambre dans un hôtel du centre ville, hélas complet partout, idem dans les rares hôtels de la périphérie. De retour dans le centre ville un particulier nous proposa un appartement libre mais vide de tous meubles. Nous avons accepté contre une modique somme. Nous avons donc pu assister le soir au défilé des chars et des groupes costumés sur des musiques du monde et dans le scintillement des feux de Bengale. Duane, mon petit-fils, était ravi : il avait tenu à se déguiser en chaton avec oreilles et moustaches. (voir photo p. 4)

Pour finir la soirée, nous avons arpenté les rues où, sur de nombreux braséros, grillaient des *souvlakia* et des *loukanika*. Repus, nous sommes rentrés dans notre appartement au confort spartiate. La nuit fut longue et fraîche.

Le dimanche nous ne pûmes voir le défilé final à notre grand regret car nous étions attendus chez des parents.

Le lundi « pur » : *Καθαρή δευτέρα*, bien que 1er jour de carême est une journée de transition. La coutume est de pique-niquer et les enfants font voler des cerfs-volants sur la plage, pas toujours avec succès. Nous en avons retrouvé beaucoup brisés et abandonnés sur le sable et le long des routes. Après le carnaval, commence la période des 40 jours de Carême : *Σαρακοστή*, qui pourrait faire l'objet d'un autre article...

Pour conclure, nous conseillons à ceux qui désireraient voir le carnaval de Patras de prévoir longtemps à l'avance leur hébergement. Cela dit :

ΑΙΖΕΙ ΤΟΝ ΚΟΠΟ

Cela en vaut vraiment la peine !

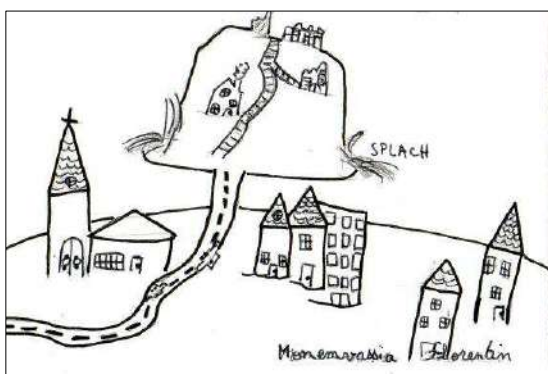
Christian Bontemps



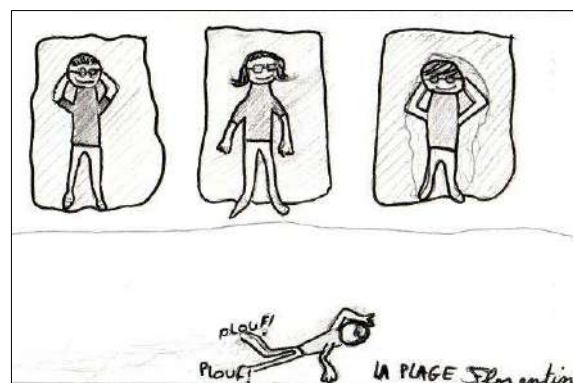
Après s'être réveillés, levés, pomponnés, nous nous retrouvons à l'aéroport de Paris Orly. En attendant l'avion, gâteaux et friandises nous tiennent compagnie, en pensant déjà aux douceurs grecques qui nous attendent. 6h20, décollage. On passe le temps à regarder les nuages (pour une fois qu'on les voit par au-dessus !). A l'arrivée à l'aéroport, direction Europcar pour louer la voiture qui nous emmènera pour un périple de plusieurs heures jusqu'à Nauplie, cité balnéaire de l'Argolide où nos hôtes nous attendaient (<http://maisondeliza.over-blog.fr/>). Ils nous indiquent un resto en dehors des sentiers battus, fréquenté par des familles grecques : un vrai délice. Après deux jours intensifs de plage, nous avons traversé les mon-



tagnes jusqu'à Sparte, direction Mistra où nous passons la nuit. Après ce séjour, nous nous rendons à Monemvassia en faisant un petit détour par le Magne, avec une escale à Githéion où nous sommes accueillis chez Odile Jade (www.sagapension.gr). Lors de



notre arrivée à Monemvassia, nous avons été impressionnés par l'immensité du paysage. En effet, la presqu'île se dressait devant nous. Après avoir trouvé un hôtel, posé nos bagages et enfilé nos chaussures de marche, nous entamons la longue ascension de cette cité médiévale, accompagnés par Eole. Après une journée de repos à Nauplie, nous cherchons un hôtel près de l'aéroport car nous devons rendre la voiture avant d'aller à Athènes en métro. Mais nous avons profité de cette halte pour visiter le temple du cap Sounion. S'en sont suivis trois jours à Athènes où nous avons entre autres visité le musée national d'archéologie, ce qui nous a permis de faire le lien avec notre précédent voyage, durant lequel nous avons visité Mycènes notamment. Et comme on dit, jamais deux sans trois ! Alors rendez-vous au prochain épisode !



Félix (texte) et Florentin (certains dessins) HENRION



Gytheion

Domna SAMIOU



Dans le cœur de tous les Grecs, son nom évoque l'héritage d'un patrimoine culturel présent à chaque événement de la vie quotidienne : La Musique et le Chant. Tout au long de sa vie, elle a sillonné la Grèce pour enregistrer les chants traditionnels qu'elle a préservés à jamais. Respectueuse de l'*ETHOS* spécifique à chaque région, elle considérait une certaine mode musicale *ethnic* comme une véritable plaie. Elle pensait également que les grands compositeurs des années 60, Hadjidakis, Theodorakis, avaient à la fois popularisé et détruit le Rébétiko et le bouzouki, un instrument marginal devenu emblème.

Elle a créé une association culturelle pour les chants traditionnels, enseigné ces chants, elle a tissé des réseaux d'échanges musicaux, elle a chanté aussi.

En mars 2012, âgée de 84 ans, Domna a rejoint les muses de l'Olympe.

Tous les amoureux de la Grèce et de ses traditions la remercient.
M.P. Nodot

Phénomènes extraordinaires

KATAVOTHRA : gouffres ou entonnoirs par lesquels s'écoulent temporairement les eaux des lacs ; de l'autre côté de la montagne l'eau reparait en sources ou KEPHALARIA.

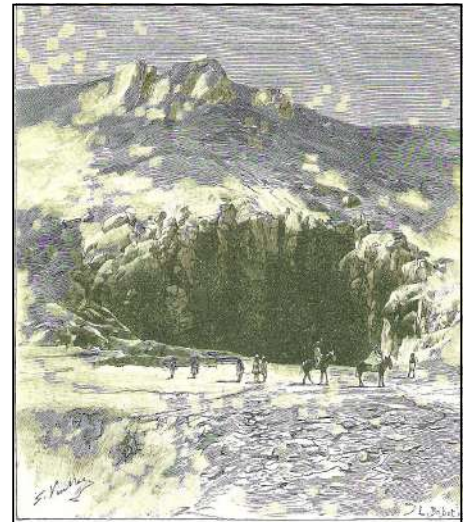
En parcourant le Péloponnèse, je commençai à me rendre compte de la distribution géographique des *katavothres*, presque tous situés dans une douzaine de vallées fermées, partout entourées de montagnes et où les eaux de pluie ne trouvent que des écoulements souterrains.

Dans l'Antiquité, les anciens avaient grand soin de nettoyer ces entonnoirs naturels afin de faciliter l'issue des eaux et d'empêcher ainsi la formation de marécages insalubres. Ces précautions ont été négligées plus tard et l'eau s'est accumulée en maints endroits au dépens de la salubrité du pays.

Le lac TAKA (pestilentiel marais au sud de Tripolis) fait partie d'un des douze bassins ou vallées fermées où les eaux de pluie ne trouvent que des écoulements souterrains ; en mai 1891, M. Sidériès (ingénieur géologue grec, auteur de plusieurs rapports d'exploration des gouffres du Péloponnèse) a vu à Taka un lac de 10 hectares, sans aucun courant : *le katavothre* semblait bouché. A la fin juillet le lac se vida en 8 jours et le 19 septembre malgré l'orage de la veille, le lac était complètement à sec ; peut-être faut-il voir là, dans ces phénomènes surement très anciens la légende des « écuries d'Augias ».

Plus récemment dans les années 1990 on a édifié un bassin de retenue des eaux de ruissellement, associé à tout un système de pompes et de conduites en même temps que

l'on créait un canal d'irrigation le long de la bordure sud du bassin.



Entrée du katavothre de Taka

NB : Les personnes âgées racontent la légende du jeune berger du lac Taka : ayant laissé tomber sa flûte dans le trou de Taka, il la retrouva chez sa mère qui l'avait recueillie à la source de Koniditza ! Le berger profita de ce moyen pour expédier quelques moutons confiés à sa garde. Son maître le surprit et lui coupa la tête sans autre forme de procès. Les eaux souterraines portèrent la tête de l'enfant à sa mère à Koniditza !

G. Lorieul

Sources :

E A Martel : *Les Abîmes*, Paris, 1894

Inventaire de la Grèce, Universalis 2011

LE COLOSSE DE RHODES A ENCORE TREMBLE....

Rhodes secouée par un séisme le 10 juin 2012 à 15h45, en témoignent
« Η ΔΡΑΣΙΣ » (L'ACTION) et l'YONNE REPUBLICAINE, tous deux
du 11 juin 2012.

6 Ρίχτερ «χόρεψαν» τη Ρόδο

Ισχυρή σεισμική δόνηση μεγέθους 6 βαθμών της κλίμακας Ρίχτερ σημειώθηκε χθες στις 15:44 το μεσημέρι στη θαλάσσια περιοχή μεταξύ Ρόδου, Καστελόριζου και των τουρκικών παραλίων. Σύμφωνα με το Ευρωμεσογειακό Ινστιτούτο ο σεισμός ήταν μεγέθους 6 Ρίχτερ και το βάθος του 30 χιλιόμετρα. Το ιδιωτικό τηλεοπτικό τουρκικό κανάλι NTV, μετέδωσε ότι ο σεισμός ήταν μεγέθους 6,1 ρίχτερ, στα ανοικτά των ακτών της νοτιο-δυτικής Τουρκίας κοντά στο παραθαλάσσιο θέρετρο του Ολουντενίζ, στην επαρχία Μούγκλα, ενώ κάνουν λόγο και για τραυματίες. Το Αστεροσκοπείο Αθηνών έδωσε 5,8 ρίχτερ με εστιακό βάθος 30 χιλιόμετρα, 73 χλ ανατολικά της Ρόδου. Στην περιοχή που έδωσε τον σεισμό εντοπίζεται ένα από τα δύο μεγάλα σεισμογενή ρήγματα που βρίσκονται βορειοανατολικά της Ρόδου.

Καθηρυσαστικοί οι επιπτώσεις

Ο σεισμός είχε μεγάλη διάρκεια, ενώ ο κόσμος αναστάτος βγήκε στους δρόμους. Οι περισσότεροι πετάχτηκαν εντρομοί από τα κρεβάτια τους, καθώς ο εγκέφαλός τους άπιασε κυριολεκτικά στον (μεσημεριάτικο) ύπνο. Να σημειωθεί επίσης ότι για λίγα λεπτά της ώρας σε κάποιες περιοχές σημειώθηκαν διακοπές ρεύματος. Ο καθηγητής του Εθνικού Καποδιστριακού Πανεπιστημίου,

Ευθύμιος Λέκκας εμφανίσθηκε καθησυχαστικός, ενώ προειδοποιεί για μετασεισμικούς εντάσεις έως και 5 Ρίχτερ. «Ο συγκεκριμένος σεισμός δεν έχει καμία σχέση με κάθε άλλη σεισμική δραστηριότητα που έχει εκδηλωθεί το τελευταίο διάστημα. Πρόκειται για ανεξάρτητο γεγονός που δεν εμπνέει ανησυχία. Εκτιμούμε ότι ήταν ο κύριος σεισμός και πιθανότητα να συνεχισθούν μετασεισμικοί μέχρι και τη Δευτέρα εντάσεις έως και 5 βαθμών της κλίμακας Ρίχτερ» αναφέρει ο κ. Λέκκας. «Τα όσα συμβαίνουν στον ελληνικό χώρο δεν είναι κάτι το οποίο πρέπει να μας ανησυχεί ή κάτι το οποίο είναι περίεργο ή είναι έξω από την εκδήλωση της κανονικής σεισμικότητας. Είναι τυχαίο, είναι ανεξάρτητοι αυτοί οι σεισμοί και είναι καλό να γίνονται τέτοια γεγονότα, γιατί απομακρύνεται ο κίνδυνος ενός μεγαλύτερου σεισμού και δεν υπάρχει λόγος ανησυχίας» τονίζει ο καθηγητής. Σύμφωνα με το ιδιωτικό τηλεοπτικό κανάλι NTV της Τουρκίας σημειώθηκε ισχυρός σεισμός, μεγέθους 6,1 βαθμών, στα ανοικτά των ακτών της νοτιο-δυτικής Τουρκίας, ενώ κάνουν λόγο και για τραυματίες. Ο σεισμός σημειώθηκε στις 15:44 GMT στα ανοικτά του μικρού παραθαλάσσιου θέρετρου του Ολουντενίζ, στην επαρχία Μούγκλα, σύμφωνα με το NTV.

SÉISME ■ En Turquie

Un fort séisme, de magnitude 6, s'est produit, hier, au large de la Turquie, a affirmé le centre de sismologie de Kandilli (Istanbul), tandis que l'agence de presse Anatolie faisait état d'une soixantaine de blessés.

"Yonne Républicaine"
LUNDI 11 JUIN 2012 05

Nous étions à Μαλωνα (côte est de l'Île et 42km au sud de Rhodes), assis, quand la 1^{ère} secousse nous a surpris : Pascale a ressenti cette vibration sous ses pieds, et moi, c'est ma chaise qui m'a transmis le choc. Sitôt hors de notre maison, la 2^{ème} impulsion a donné un effet de vertige, comme un balancement sur le pont d'un bateau, puis plus rien ; alors nous avons attendu une vingtaine de minutes dehors ainsi que nos voisins. Notre précédente expérience en la matière date du 23 juillet 1996 à 3h du matin (5,6 sur l'échelle de Richter entre Rhodes et Karpathos.)

Notons que le Colosse de Rhodes est tombé lors du séisme de 227 av. J.C. D'autres séismes ont ébranlé les remparts des Chevaliers en 1364 et 1481, renversé la tour de Naillac à l'entrée du Port muré en 1863 et d'autres séismes encore en 157, 515, 1304, 1851 dont les effets précis ne sont pas connus. De mémoire, un séisme a provoqué des dégâts à Lindos (et pas à Μαλωνα...) en 1956.

J. Givaudin

Lettre d'Odile

Le tour du Péloponnèse proposé par Marie-Jeanne et Jacques, hors des sentiers battus, avec leur sensibilité, nous a bouleversés. Vous ne raterez pas les incontournables : le canal de Corinthe, Epidaure, Mycènes, Mistra, Messini, Olympie. Mais à chaque étape, vous aurez rendez-vous avec les Grecs généreux et attentifs à votre bien-être qui ne rateront jamais l'occasion de vous offrir un petit plus qui, de leur part, est sûrement un manque à gagner et, pour nous, une délicatesse à laquelle nous avons été très sensibles.

Les 3 "doigts" du Péloponnèse ont été parcouru sur des routes merveilleuses de montagne, exotiques quelquefois, en bord de mer comme en intérieur nous laissant imaginer une Grèce bien diversifiée et des Grecs avenants ou sauvages...

La visite de la région du Magne est étonnante et spectaculaire tant au niveau architecture que beauté des paysages, routes merveilleuses au milieu des oliviers, et jusqu'au « Finistère ». S'y perdre est magique.

Les pique-niques avec vue sur la mer ou sur les sites archéologiques fleuris et dans les champs d'oliviers nous ont même amenés à avoir le privilège de nous asseoir sur des vestiges de 2000 ans, au milieu de nulle part, près de petites chapelles de pierres comme dans les gorges de Loussios et devant son extraordinaire monastère suspendu .

Le printemps nous a offert un immense privilège: vagabonder parmi les fleurs sur les ruines archéologiques ou champs d'oliviers, entendre les abeilles nous procurer ce miel inestimable et les oiseaux chanter leur bonheur sans oublier ovins et caprins pâturer dans ce paradis terrestre.

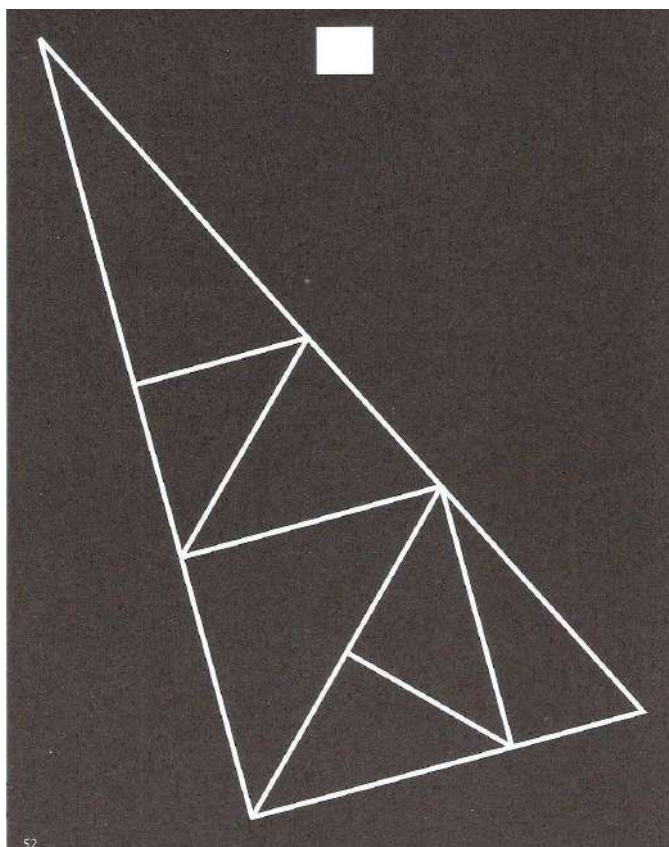
Terminer notre tour par l'île de Zante, sauvage dès que l'on quitte le port mérite le détour.

Grâce à nos amis nous avons eu le privilège d'assister aux Pâques orthodoxes dans une famille grecque qui nous a offert tellement simplement leur réunion de famille avec pétards, cierges, méchoui et ouzo, danses locales des hommes et du pope ami de la famille et toujours, toujours leur chaleureuse humanité.

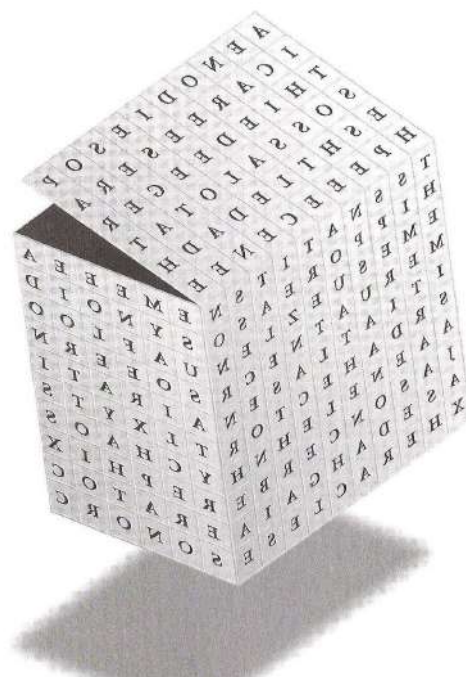
Nous ressentons une grande fierté pour l'héritage grec.

LE TRIANGLE DE PYTHAGORE

Combien de triangles pouvez-vous compter dans ce dessin ?



LA BOÎTE DE PANDORE



ESPERANCE est resté au fond de la boîte
(Jeu du Bulletin n°17.) ...

Résultats du Quizz Ikona 2012 (Bull. 17 p 3)

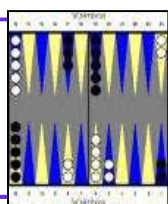
1 : NORD / 2 : la pourriture / 3 : avant d'être ordonné
4 : la peinture des icônes / 5 : pope / 6 : 500 grs



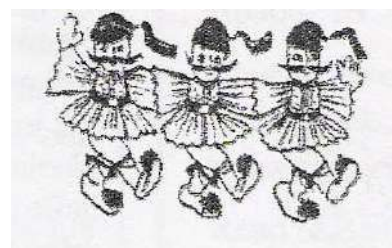
Réponse du rébus graphique :
On n'est pas sorti de l'auberge !

TAVLI...

Renseignements au 03 86 53 63 89



ATELIER DE DANSES TRADITIONNELLES GRECQUES



avec Anne Rojot et Michael Vassiliou

Le vendredi soir 18h00-20h00
à la Maison de Quartier des Piedalloues
boulevard des Pyrénées Auxerre

A VOS PLUMES
Dès maintenant pensez à nous
envoyer des articles pour le prochain
numéro qui sortira en
Février 2013
A envoyer à l'adresse d'Ikona
EYXAPIΣΤΩ MERCI

Prochaines dates :
16/11-7/12-21/12-18/01/13-1/02-15/02-8/03
Séances gratuites avec adhésion IKONA obligatoire
Renseignements : 03 86 42 34 29

Panna cotta au coulis de figue de barbarie

-Commencer par faire le coulis. Dans une casserole, mettre les figues épluchées et coupées en petits morceaux avec le sucre ou le miel et un peu d'eau. Faire cuire à feu doux pendant 1/2 heure. Mixer et tamisez le jus obtenu et le faire réduire jusqu'à l'obtention d'un sirop.

-Pour la panna cotta :

Faire infuser dans la crème les gousses de vanille ouvertes et grattées, avec le sucre environ 20 mn. Mettre les feuilles de gélatine à tremper dans l'eau froide 5 mn. Faire bouillir la crème et y incorporer les feuilles de gélatine. Laisser refroidir et incorporer ce mélange avec le yaourt en prenant soin d'enlever les gousses. Dresser soit dans des verres individuels soit dans une jatte. Mettre au froid et napper du sirop avant de servir.

Ingrédients pour 4 ou 6 personnes

-pour la panna cotta :

500gr de yaourt ou de fromage blanc à 40%
250gr de crème fraîche liquide
2 gousses de vanille
80gr de sucre en poudre
4 feuilles de gélatine

-pour le coulis :

500gr de figues de barbarie
60 gr de sucre ou miel



FERME SAMEDI MIDI, DIMANCHE SOIR ET LUNDI

Notions d'étymologie

Suite du texte de la page 10, Bull 17

J'étais très **enthousiaste** à l'**idée** que des **anthropologues** aillent à plusieurs **kilomètres** pour prouver leurs **théories**. Durant le vol on a discuté aussi **zoologie** : des **rhinocéros**, **hippopotames**, **caméléons**, des différents **cétacés**, des **gorilles**, **hyènes**, **phacochères**, **chameaux** et **autruches**.

enthousiaste.....en, **en** = dans ; théos, **Θεός** = dieu, qui porte dieu = inspiré, transporté

idéedé-, **ιδέα** = forme visible ou abstraite (idéal, idéalisme)

anthropologueanthropo-, **άνθρωπος** = homme, science qui étudie d'homme

kilomètrekilo-, **χίλιοι** = mille ; mètre, **μέτρο** = mesure

théorie.....théoria, **θεωρία** = méditation, contemplation (théorème, **θεώρημα** ; théâtre, **θέατρο** = lieu où l'on contemple, regarde)

zoologie..... zoo-, **ζώο** = animal, l'étude du monde animal

rhinocéros.....rhino-, **ρις**, ρινός = nez ; -céros, **κέρας** = corne

hippopotame..... hippo-, **ίππος** = cheval ; -potame ; **ποταμός** = rivière

caméléon khamai, **χαμαί** = à ras de terre, lion, **λέων** = lion

cétacécét-, **κήτος** = gros animal marin

gorille Gorillai, **Γορίλλαι** = nom grec d'un peuple très poilus du VI siècle av JC

hyènehuaina, **ύαινα** = au départ : truie

phacochère..... phaco-, **φακός** = lentille, -chèr-, **χοίρος** = cochon, cet animal a des verrues

chameaukamêlos, **κάμηλος** = chameau

autruche strouthion, **στρουθίον** = autruche

Julia de Wellenstein

LIVRES

Alexandre Adamopoulos : *Douze et un mensonges*

Traduit du grec par Frédéric Fortineau

Ed. alteredit, 2005, 9,50€

Douze petites histoires « légères »

Vassilis Alexakis : *L'enfant grec*

Ed. Stock, 2012, 20€

Le roman se déroule surtout au jardin du Luxembourg, à Paris. Le héros y retrouve des héros de la littérature de son enfance mais aussi des personnages bien réels.

Christos Chryssopoulos : *La destruction du Parthénon*

Ed. Actes Sud, 2012, 12€

Acte inconcevable et criminel annoncé par un poète surréaliste en 1944 et repris symboliquement par l'auteur.

La destruction du Parthénon est un objet littéraire singulier, qui ouvre des champs de réflexion sur l'art et la ville, sur l'histoire et l'identité, sur la justice et le sacré. Et qui propose à la Grèce contemporaine une voie plus métaphorique qu'iconoclaste pour aller de l'avant.

Gazmend Kapllani : *Petit journal de bord des frontières*

Traduit du grec par Françoise Bienfait

Ed. Intervalles, 2012, 19€

Premier livre sorti en grec en 2006

L'auteur, Albanais, raconte -avec beaucoup d'humour- dans des chapitres en italiques sa venue en Grèce comme immigré, alors qu'il a franchi la frontière dans l'espoir d'une vie meilleure. En parallèle les chapitres en écriture droite racontent des généralités sur la condition de l'immigré.

Marc et Sylvain Yaghlekdjian : *Thessalonique, Ville hors du commun ou la magie d'une ville mosaïque*

Ed. du Pater, 2012, 16€

Deuxième guide des deux frères consacré à la Grèce du Nord ; celui-là est dédié à Thessalonique.

320 pages, 32 pages de photos et une carte détaillée.

A commander directement à : levoyageurmaya@yahoo.fr

Voir extrait page 1

Joelle Dalègre : *La Grèce inconnue d'aujourd'hui : De l'autre côté du miroir*

Ce Livre collectif a été écrit par des spécialistes des différents sujets évoqués : politique, économie, religion, syndicats..., un livre incontournable pour comprendre la Grèce d'aujourd'hui, loin des clichés sur ses îles paradisiaques, son ouzo et ses mezzes.

Ed. L'Harmattan, Paris 2011, 253 pages, 24,50€

DANSES

Stage de danses grecques pendant vacances de Toussaint

Yannis Konstantinou (Macédoine) et **Christos Sidiropoulos** (Pondos) du 31/10 au 4/11 à la Communauté de l'Arche de St Antoine l'Abbaye (38)

Rens. au 0478041152 ou 0687321666

Stage de danses grecques avec **Vassilis Dimitropoulos**

les 10 et 11 novembre à la maison du quartier des Marots à Troyes. Spectacle du groupe Makédonsko et buffet grec

Rens. au 0630305131 ou annie2.cutillas@club-internet.fr

Stage le 9 février 2013 à la salle des fêtes de Gron (89)

avec **Anne et Michael**. Rens. au 0386423429

SPECTACLES

Haris ALEXIOU et Dimitra GALANI, deux voix hors du commun s'unissent pour un spectacle exceptionnel à l'Olympia le 28 octobre 2012 à 20h30.

A réserver sur le site ou au 0892683368 de 10 à 18h.

KHAOS, le film. **KHAOS ou les Visages Humains de la Crise Grecque** est un film documentaire de 90 minutes de Ana Dumitrescu ; sortie en salle le 10 octobre 2012.

Le film aborde – à partir de nombreux témoignages et portraits – sans fards, la vie quotidienne du peuple grec, avec Panagiotis Grigoriou – historien et blogueur de guerre économique – pour fil conducteur.

BULLETIN D'ADHESION OU DE RENOUVELLEMENT

Nom et Prénom :

Adresse :

.....

Courriel : Tél. :

Montant : (chèque à l'ordre d' IKONA)

Individuel : 15 €

Couple : 25 €

Étudiant / chômeur : 8 €

Bulletin N°18 de l'Association IKONA

Siège social : 8 route d'Auxerre

89380 APPOIGNY

Comité rédaction et relecture :

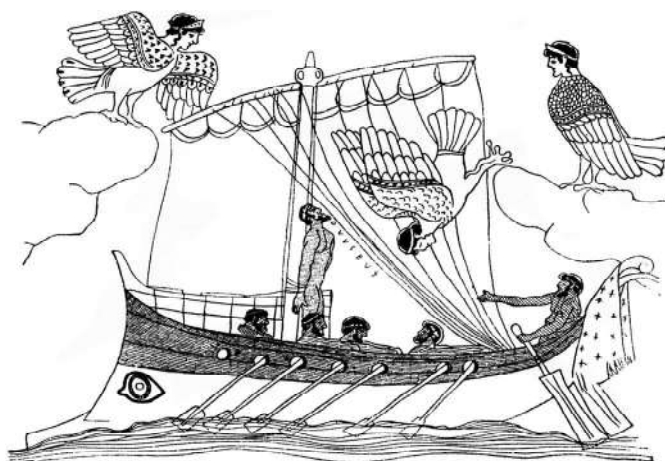
C.Beaudot et M.Hooghe





ASSOCIATION
FRANCE - GRECE
DE L'YONNE

Vous invite à une conférence



Ulysse : mythe et réalité

par

Yves SIMARD
un passionné

Vendredi 19 octobre 2012

à 18 h 30

**Salle Anna
Maison Paul Bert
AUXERRE**

Entrée gratuite.

Siège social : IKONA, 8 route d'Auxerre 89380 Appoigny tél. 03 86 53 14 76
Imprimé par nos soins. Ne pas jeter sur la voie publique.